

Przekłady Biblii : zestawienie bibliograficzne w wyborze
Wybór i opracowanie Ewa Lewicka
Kielce : Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka, 2016

Przykładowe tłumaczenia

1. Biblia Królowej Zofii (szarospatacka) : wraz ze staroczeskim przekładem Biblii. Cz. 1-3 / wyd. Stanisław Urbańczyk i Vladimír Kyas ; [kom. red. Antonín Dostál et al.]. - Wrocław : Zakład Narodowy im. Ossolińskich - Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1965-1971. - 3 cz. (VI, [2], 248 s. ; 249-452 s. ; 453-689,[3] s.) ; 27 cm. – (Wydawnictwa Źródłowe / Komitet Językoznawstwa Polskiej Akademii Nauk)
Biblia. ST
Biblia królowej Zofii
Sygn. A 51050 Wypożyczalnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
Sygn. 85584 Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
2. Brulion przekładu pierwszych trzech ksiąg Biblii pióra Tomasza ze Zbrudzewa czyli tzw. Mamotrept Gnieźnieński / z rękopisu oprac. i wyd. Irena Kwilecka. - Wrocław : Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1971. - 270, [1] s., [3] k. tabl. : il., err. ; 23 cm. – (Wydawnictwa Źródłowe / Komitet Językoznawstwa Polskiej Akademii Nauk)
Biblia. ST - przekłady polskie
Przekłady polskie - historia - 16 w.
Tomasz ze Zbrudzewa (ca1490-1567)
Sygn. 83280 Wypożyczalnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
3. Pismo Święte Nowego Testamentu / tł. z grec. Seweryn Kowalski. - [Wyd. 19]. - Warszawa : "Pax", 1981. - 574, [2] s., 2 mapy, 1 pl., 1 rys. ; 20 cm
Biblia. Nowy Testament
Sygn. 156782 Wypożyczalnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
4. Pismo Święte Nowego Testamentu i Psalmi : najnowszy przekład z języków oryginalnych z komentarzem / oprac. Zespół Biblistów Polskich z inicjatywy Towarzystwa Świętego Pawła ; [red. nauk. Angelo Colacrai et al. ; aut. koment. Michał Bednarz et al. ; tł. ksiąg Michał Bednarz et al.]. - Częstochowa : Edycja Świętego Pawła, cop. 2005. - 827, [37] s. : il. ; 23 cm
Biblia. ST. Księga Psalmów
Biblia. NT
Sygn. 240676 Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
5. Pismo Święte Starego Testamentu / w przekładzie polskim W.O. Jakuba Wujka T.J.; tekst poprawił i krótkim komentarzem opatrzył ks. Stanisław Styś T.J. - Wyd. 2 popr. - Kraków : Wydaw. Apostolstwa Modlitwy, 1956. - 1136, [10] s.: mapy ; 22 cm
Biblia. ST
Sygn. 224843 Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej

Opracowania

6. Chyliński, Henryk : Struktura i dzieje Nowego Testamentu / Henryk Chyliński. - Warszawa : Centralny Ośrodek Doskonalenia Kadr Laickich, 1965. - [4], 74 s. ; 18 cm. – (Seria Religioznawstwo / Centralny Ośrodek Doskonalenia Kadr Laickich)
Biblia NT
Sygn. 47527 Wypożyczalnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
7. Długosz-Kurczabowa, Krystyna : Charakterystyka językowa ekumenicznego przekładu "Ewangelii św. Mateusza". W: Przegląd Humanistyczny. - 1998, nr 4, s. 65-96
Porównanie różnych przekładów Biblii.
Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
8. Draguła, Andrzej : Biblia pierwszego kontaktu : ewangelia hip-hopowa? : spór o nowe przekłady Pisma Świętego. W: Tygodnik Powszechny . - 2005, nr 47, s. 11
Tłumaczenie Biblii na język młodzieżowy.
Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
9. Godyń, Jan : Mały słownik biblizmów języka polskiego : od Adama i Ewy zaczynać / Jan Godyń. - Kraków : Towarzystwo Miłośników Języka Polskiego 1995. - 180,1 s. ; 17 cm. - Bibliogr. s. 32-36
Biblia - przekłady polskie - frazeologia – słownik
Słownik polski
Sygn. 233114 Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
10. Gomola, Aleksander : Od św. Hieronima do feministek - tłumacz jako vox Dei. W: Znak. - 2012, nr 9, s. 56-61
Problem przekładu Biblii i związanego z nim transferu kulturowego. Rola tłumaczy Biblii w przekładach starożytnych i nowożytnych. Inkluzyjny przekład Biblii - postulat używania w przekładzie Biblii języka neutralnego płciowo, by usunąć zeń uprzedzenia patriarchalne.
Wojewódzka Biblioteka Publiczna – Czytelnia Ogólna
11. Jurkowski, Marian : "Na początku było Słowo" - z zagadnień przekładu tekstów biblijnych. W: Poradnik Językowy. - 1991, z. 5-6, s. 212-216
Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
12. Kiedzik, Mirosław : Przekład Nowego Testamentu polskiej Biblii ekumenicznej - ważniejsze założenia, trudności, zmiany. W: Język rodzimy a język obcy : komunikacja, przekład, dydaktyka / pod red. nauk. Andrzeja Kopczyńskiego. - Warszawa : Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 2001. - S. 89-95
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego – Magazyn-parter
13. Koziara, Stanisław : Biblia pierwszego czy ostatniego kontaktu? : ewangelia hip-hopowa : spór o nowe przekłady Pisma Świętego. W: Tygodnik Powszechny . - 2005, nr 48, s. 1
Tłumaczenie Biblii na język młodzieżowy.

14. Kresa, Monika : Teologia i literatura - analiza porównawcza pięciu współczesnych przekładów Psalmu 23. W: Poradnik Językowy. - 2009, z. 7, s. [52]-70
Analiza pięciu przekładów Psalmu 23, które powstały w drugiej połowie XX i na początku XXI w.: tłumaczenia Biblii Tysiąclecia, tłumaczeń Romana Brandstaettera, Czesława Miłosza, Anny Kamieńskiej oraz tłumaczenia Pisma Świętego Nowego Testamentu i Psalmów.
15. Krzysztofik, Małgorzata : Od Biblii do literatury : siedemnastowieczne dzieła literackie z ksiąg Starego Testamentu / Małgorzata Krzysztofik. - Kraków : "Collegium Columbinum", 2003. - 376 s. : faks., tab. ; 21 cm. – (Biblioteka Tradycji Literackich, 1428-6998. Seria 2 ; nr 19). - Bibliogr. s. 361-368
Biblia - literatura polska
Biblia - przekłady polskie
Literatura polska - historia - 17-18 w.
Przekłady polskie - 17-18 w.
Sygn. 241396 Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
16. Matuszczyk, Bożena : Kilka uwag o języku "Nowego Testamentu" (1593) w tłumaczeniu Jakuba Wujka. W: Język Polski. - 1993, z. 4-5, s. 241-245
Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
17. Matuszczyk, Bożena : O demetaforyzacji języka współczesnych przekładów Pisma świętego. W: Warsztaty translatorskie. 3 / red. Richard Sokolowski, Henryk Duda, Konrad Klimkowski. - Lublin : Towarzystwo Naukowe KUL, 2003. - S. 129-140
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego - Wolny dostęp-zwarte-1 p.
18. Migdał Jolanta, Lisowski Tomasz : Uwagi o słownictwie protestanckich przekładów Biblii : osobliwości leksykalne Biblii brzeskiej a Biblia gdańska. W: Studia Językoznawcze. T. 1 : Synchroniczne i diachroniczne aspekty badań polszczyzny, 2002. - S. 209-219
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego - Wolny dostęp-czasopisma-2 p.
19. Nicolson, Adam : Biblia króla Jakuba / Adam Nicolson ; zdj. Jim Richardson. WŁ National Geographic : Polska . - 2012, nr 1, s. 92-109 ; dostęp także online: <http://www.national-geographic.pl/artykuly/pokaz/biblia-krola-jakuba>
Przekład zamówiony przed 400 laty wpłynął na anglosaską kulturę za pośrednictwem setek milionów egzemplarzy. Trafił do kowbojów, purytanów, oraz rastafarian. Początki Biblii króla Jakuba były sprzeczne w założeniu - powstała dla purytanów i biskupów, wielkich tego świata i nędzarzy, dla czystości i przepychu, by nieść ludziom słowo Boże, ale i umacniać władzę - i ta sprzeczność jest jej prawdziwą spuścizną. Artykuł zawiera 8 zdjęć i ilustrację.
20. Oblicza księgi : Biblia na przestrzeni wieków / [red. Paweł Tkaczyk]. - Kielce : Muzeum Diecezjalne, cop. 2009. - 79 s. : il. (w tym kolor.) ; 24 cm. - Bibliogr. s. 57
Biblia - analiza i interpretacja
Biblia - przekłady – historia

Biblia - wydawnictwa i rękopisy
Kielce (woj. świętokrzyskie) - wystawy - od 2001 r.
Muzeum Diecezjalne (Kielce) – wystawy
Sygn. 246435 Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej

21. Piela, Marek : Filologowie vs. teologowie: co Bóg miał na myśli? / Marek Piela ; rozm. przepr. Justyna Siemienowicz, Marcin Sikorski. W: Znak . - 2012, nr 9, s. 62-69
Rozmowa z językoznawcą Markiem Pielą na temat rozbieżności związanych z przekładami Biblii - tym, co można przeczytać z obszernych komentarzy do Biblii, a tym co można znaleźć w przekładach.
Wojewódzka Biblioteka Publiczna – Czytelnia Ogólna
22. Pieńkowski, Marek : Czy w każdym języku Biblia jest natchniona? / Marek Pieńkowski ; rozm. przepr. Marzena Zdanowska. W: Znak. - 2012, nr 9, s. 70-74
Wojewódzka Biblioteka Publiczna – Czytelnia Ogólna
23. Pikor, Wojciech : Jak powstało Pismo Święte? : historia tekstu Biblii. - Kielce : "Jedność", 2010. - 183 s. : il. ; 21 cm. - Bibliogr. s. 177-180
Ukazało się w komplecie z płytą DVD.
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego - Wolny dostęp-zwarte-1 p.
24. Płotczyk, Agata : Analiza leksykalno-semantyczna pierwszego przykazania Dekalogu. W: Poradnik Językowy. - 2003, z. 1, s. [34]-45
Analiza pierwszego przykazania zawierającego zakaz posiadania innych bogów, na podstawie czternastu przekładów Biblii od XV do XX w.
Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
25. Ptaszyk, Marian : Okoliczności wydania "Biblii" Wujka w 1821 roku. W: Pamiętnik Literacki. - 1996, z. 3, s. 133-154
Biblia Jakuba Wujka (1541-1597), to przekład Biblii na język polski wykonany przez jezuitę, ks. Jakuba Wujka. Przekład (Biblia Wujka) ukazał się drukiem w całości 25 sierpnia 1599 r. (po śmierci księdza). Przekładu dokonano na zlecenie władz zakonnych (jezuici), po uzyskaniu odpowiedniej zgody Watykanu. Przekład ten zastąpił nieudaną Biblię Leopolda i pełnił rolę podstawowego polskiego przekładu katolickiego przez 367 lat, aż do opracowania Biblii Tysiąclecia. W 1821 r. nastąpiło wznowienie „Biblii” Wujka.
Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
26. Szczepińska, Bożena : Ewangelie wielokrotnie tłumaczone : polskie przekłady Ewangelii ostatniego półwiecza. W: Od liryki do retoryki : w kręgu słowa, literatury i kultury : prace ofiarowane profesorom Jadwidze i Edmundowi Kotarskim / pod red. Ireny Kadulskiej i Radosława Grześkowiaka. - Gdańsk : Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, 2004. - S. 385-413
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego - Wolny dostęp-zwarte-1 p.
27. Szczerba, Wojciech : Język Septuaginty jako narzędzie ufilozoficznienia Biblii hebrajskiej. W: Acta Universitatis Wratislaviensis. Filozofia . - [Z.] 36 (1999), s. [279]-293
Grecki przekład Biblii - Starego Testamentu - jako pomost między światem filozofii greckiej a światem myśli hebrajskiej. Jakże zmiany w rozumieniu tekstu hebrajskiego

w odniesieniu do formy i treści wprowadza natura języka greckiego.

Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego - Wolny dostęp-czasopisma-2 p.

28. Szostkiewicz, Adam : Słowo nad podziałami : Polska ma wreszcie ekumeniczny przekład Nowego Testamentu. W: Polityka. - 2001, nr 42, s. 72-73
Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
29. Świat Biblii / pod red. André Lemaire'a ; [współpr. Philippe Abadie et al.] ; przekł. Bogusław Panek. - Wrocław : Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 2001. - 491 s. : il., mapy ; 25 cm. - Bibliogr. s. 463-468
Biblia. ST - analiza i interpretacja
Archeologia biblijna
Bliski Wschód – archeologia
Sygn. 234457 Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
Sygn. 234458 Wypożyczalnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
30. Tischner, Józef : Wolne serce / Józef Tischner ; rozm. przepr. Janusz Poniewierski. W: Tygodnik Powszechny. - 1997, nr 9, s. 11
Pierwszy ekumeniczny przekład Pisma Świętego.
Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
31. Tłumaczenia Biblii - które wybrać? - Pismo Święte [Dokument elektroniczny]. –
Tryb dostępu: <http://pismoswiete.republika.pl/poznajbiblie/lekcja2.html>
32. Tyloch, Witold : Wszystko o Biblii. W: Argumenty. - 1987, nr 40, s. 7
Przekłady.
Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
33. Tyloch, Witold Józef : Dzieje ksiąg Starego Testamentu : szkice z krytyki biblijnej / Witold Tyloch. - Warszawa : "Książka i Wiedza", 1981. - 467, [1] s. ; 18 cm. - Bibliogr. s. 447-462
Biblia. ST - analiza i interpretacja
Sygn. 158948, 158949 Wypożyczalnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej